

Trabajo Final del
programa FONTE
(Formación Online de Tutores de Español)

de



de

Rita Mc Cormick

Título:

¿Sabes tu nivel aproximado?

Trabajo Final del programa FONTE Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez

Título: ¿Sabes tu nivel aproximado?

Autor: Rita McCormick

Índice

Introducción

FINALIDAD DEL PROYECTO

Las páginas web de los sitios

El criterio para elegir los exámenes

- **El examen de Spanish Abroad, Inc.**
- **El examen del Centro de lenguas e Intercambio Cultural, CLIC**
- **El examen de don Quijote**
- **El examen del Instituto de Puebla**
- **El examen de AulaDiez**

MOTIVOS POR LOS QUE EL PROFESOR DEBE ASISTIR A SUS ALUMNOS PARA FAMILIARIZARSE CON LOS TEST DE NIVEL

La conclusión

El ámbito de este ensayo es la afirmación del uso de exámenes diferentes que señalan al alumno de español su nivel aproximado. En concreto, se centra en el análisis breve de cinco exámenes para comparar algunas diferencias entre los ellos y ofrecer sugerencias para el uso de los exámenes con alumnos.

Los atributos en común de todos los exámenes de este estudio son:

- están en Internet
- esos sitios web son de la aplicación como sitios de confianza
- los exámenes son gratis
- los exámenes contienen por lo menos cuarenta preguntas para los alumnos
- se centran en la función de los elementos de gramática correcta
- los exámenes disponen de autocorrección
- los exámenes no son contrarreloj y se pueden repetir sin límite
- los resultados de esos exámenes de nivel son aproximados
- los exámenes se destinan a todos los niveles, es decir, son adecuados para el principiante y el muy competente.

Este proyecto es un trabajo final del programa FONTE: Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez.

Hay muchos cursos de español en línea para los alumnos actuales y potenciales, para asistirles y para determinar cuál es su nivel de competencia. Tener una lista de los sitios web que ofrecen esos exámenes de nivel de alta calidad es una ventaja, especialmente para los alumnos que se están preparando para el D.E.L.E: Diploma de Español como Lengua Extranjera, también para los adultos, quienes no son alumnos a tiempo completo, y para los educandos que tienen miedo a los exámenes.

Al tener una lista tal de exámenes en línea de nivel:

Título: ¿Sabes tu nivel aproximado?

Autor: Rita McCormick

- Se ahorra tiempo
- Se revisa para ver lo que se recuerda de L2 de sus estudios anteriores
- Se tiene un simulacro de examen de acceso múltiple
- Se examina a sí mismo
- Se puede revisar muchos de los elementos de gramática
- Se puede aprender algunos de sus errores, cuáles son poco importantes y los significativos.
- Se tiene un estudio cierta herramienta, de algún modo, que le da al alumno una medida de su progreso o le indica lo que él necesita revisar para mejorar.

El criterio para elegir los cinco exámenes:

I. El examen de Spanish Abroad Inc. <http://www.spanishabroad.com/leveltest.htm>

Tiene un rasgo distinto de los otros exámenes repasados en este estudio. En lugar de la opción múltiple que es común en muchos de los exámenes de niveles, en este examen las respuestas están a la izquierda de las oraciones. El alumno necesita marcar la respuesta y arrastrar el ratón para situar la respuesta correcta en el contexto, es decir, expresar la secuencia gramaticalmente correcta.

Por ejemplo:

La respuesta a la izquierda es *tampoco*. El alumno de lengua segunda trata de decidir dónde situar el adverbio *tampoco* y tiene que acordarse de la regla.

La oración es *A mí me gusta la comida aceite*.

El adverbio va antes del verbo porque *tampoco* es semejante a la palabra *no*. También tiene que acordarse del verbo pronominal *gustar*.

Título: ¿Sabes tu nivel aproximado?

Autor: Rita McCormick

A mí *tampoco* me gusta la comida con aceite.

El alumno adelantado puede hallar un desafío en este examen, especialmente en la preparación para el examen D.E.L.E. Este examen de Spanish Abroad consta de 100 preguntas pero sólo si alumno puede responder con respuestas correctas podrá cumplir las 100 preguntas. Cuando el alumno tiene tantos penalizados el examen esta terminado y recibe su nivel aproximado. El alumno no recibe ninguna ayuda para saber las respuestas correctas.

Segundo rasgo de este examen:

Con la excepción de tres o cuatro oraciones, la segunda persona de singular y plural es utilizada para la totalidad de este examen. El alumno de L2 tendrá una oportunidad de revisar tantos ejemplos de tuteo.

El tercer rasgo de este examen es el uso de los aspectos pragmáticos por las preguntas de la vida cotidiana. Unos ejemplos son:

- ¿Puedes repetir más despacio, por favor?
- ¿Dónde trabaja tu marido y dónde vivís?
- ¿Qué vas a hacer esta tarde después de trabajar?
- Perdona, ¿hay una estación de metro por aquí?

Con tales ejemplos, el alumno puede pensar en cómo responder a esas preguntas. También hay un abundante uso de los imperativos que ofrece al alumno la posibilidad de fijarse mucho en los cambios de ortografía.

Díselo
Desengáñate

El cuarto rasgo de este análisis del examen citado es la utilización de expresiones coloquiales para saludar o para llamar la atención de la otra persona:

Título: ¿Sabes tu nivel aproximado?

Autor: Rita McCormick

¡Oye!
¡Vaya!
Perdona
¡Hola!
Perdone

Se puede hallar en este examen los elementos de gramática que el alumno de nivel inicial necesita saber:

¿De dónde eres?
¿Cuántos años tienes?
¡Hola! Yo soy español.
¿Cómo se llama?
Pablo juega al tenis.

Como último comentario del examen de Spanish Abroad se debe recordar que este examen y otros exámenes similares que indican el nivel aproximado de alumno no incluyen el aspecto oral. También el alumno necesita saber que quienes ofrecen el examen querrían que la persona que lo realiza llegara a matricularse en su programa.

II. El examen del Centro de lenguas e Intercambio Cultural, CLIC

http://www.clic.es/test_de_espanol.php

Ofrece al alumno un examen de nivel desde el inicial al muy competente: principiante, básico, pre-intermedio, intermedio, intermedio alto, avanzado, superior, y el muy competente. Cada uno de los ocho niveles consiste en un grupo de cinco oraciones incompletas. El alumno tiene que responder con cinco respuestas correctas para continuar hasta el próximo nivel. Si el alumno está penalizado verá que su respuesta

Título: ¿Sabes tu nivel aproximado?

Autor: Rita McCormick

es roja. La estructura de este examen es de opción múltiple y hay tres o cuatro elecciones para cada espacio en blanco pero sólo una es correcta. Con el éxito de este examen, el alumno puede aprobar la prueba para entrar en el colegio sin tener un curso de lengua y tal vez pueda continuar su estudio de español en línea y hacerlo a su ritmo.

El nivel principiante es muy fácil:

¿Dónde vives en Sevilla?
Mi casa es muy grande y luminosa. etc.

En cambio, para dar respuestas correctas las últimas cinco oraciones son más difíciles. Por ejemplo:

¡Qué creído se lo tiene! ¡Ni que **fuera** el más inteligente y el más atractivo de los hombres!

Las elecciones son: sea, estuviera, fuera. Si la respuesta es correcta, la palabra es azul. Si no es correcta la palabra es roja y el alumno tiene que tratar de realizar el examen otra vez porque tiene que responder con todo correcto antes de avanzar al siguiente nivel.

Este examen no requiere mucho tiempo para hacerlo. A menudo un alumno no quiere contestar un examen de tantas preguntas y no puede ver su puntuación hasta la respuesta sesenta o más. También, las respuestas correctas están disponibles para el alumno.

III. El examen de don Quijote

<http://www.donquijote.org/spanishlanguage/test/>

Título: ¿Sabes tu nivel aproximado?

Autor: Rita McCormick

Otra versión del examen de nivel se halla en el sitio web don Quijote. Este examen tiene cinco niveles: inicial, elemental, intermedio uno, intermedio dos y avanzado. Hay cuatro cuentos breves para los cuatro niveles y si hay éxito al responder a ocho de las diez respuestas correctamente el alumno puede estudiar la materia del nivel avanzado aproximado. ” Los domingos de Juan, En vacaciones, En recepción, y El robo” son los títulos de los cuentos.

El examen de don Quijote ofrece al alumno una oportunidad para comprobar su comprensión del vocabulario, el contexto y concordancia. Los alumnos avanzados encontrarán un desafío contestando este examen porque tienen que saber bastante bien las reglas de gramática para elegir la respuesta correcta. Este es un ejemplo que se halla en el cuento “El robo” que es el examen de nivel intermedio dos:

Aún así, miradas **acusadoras** se centraron en Jorge, como yo andaba por allí cuando entró en la oficina, también en mí.

Hay cuatro elecciones: intuitivas, señales, acusadoras, sensitivas. El alumno recibirá la respuesta correcta y también una explicación si su respuesta no es correcta. Por ejemplo:

Pregunta 7: (acusadoras) adjetivo femenino y plural referido al sustantivo femenino y plural “miradas”.

Hay también algunas interesantes expresiones para ser revisadas por el alumno que hace este examen:

pasé la noche en blanco
entró como si se le hubiera caído el cielo encima
se está quedando en los huesos de no comer.

IV. El examen de nivel del instituto de Puebla

http://www.sipuebla.com/placement_test.htm

Consiste en cien preguntas. El alumno tiene la opción de elegir la respuesta de cuatro elecciones, las cuales son indicadas por las letras A,B,C,D. El alumno indica su elección marcando el espacio al lado de la letra. Si su respuesta es correcta, hay un símbolo en el espacio. Si el alumno ha hecho una penalizada aparece una “X” en el espacio.

El alumno puede ver su puntuación cada vez que responde. Como hay cien preguntas el alumno tal vez piensa que si hay sólo una penalizada su puntuación será del noventa y nueve por ciento. No es verdad. No está claro cómo funciona la puntuación. Si el alumno marca dos o tres veces antes de elegir la respuesta correcta, tendrá una puntuación muy baja. Cada vez que el alumno recibe la letra “X” obtiene menos puntos. Este examen es un buen examen para los alumnos a los que les gusta tomar exámenes duraderos.

Hay otro valor de este examen. El alumno puede utilizar su conocimiento de las preposiciones:

Zaragoza es famosa **por** la amabilidad y jovialidad de sus gentes.
Les ayudaron **a** limpiar la casa.

Llevaba más **de** un año sin saber nada de su mejor amigo.
Cuando escuchó la noticia, se echó **a** llorar.
Sus padres piensan que es demasiado joven **para** casarse.

Título: ¿Sabes tu nivel aproximado?

Autor: Rita McCormick

Este examen tiene algunas expresiones para ayudar al alumno a aprender cómo los nativos hablan en conversaciones.

No sé que hacer con mi hija. Ella nunca me hace caso.
A mal tiempo, a buena cara

También este examen ofrece al alumno muchos ejemplos para determinar si comprende la función del modo subjuntivo de los verbos. Algunos ejemplos son:

Si quieres adelgazar, no **comas** tanto.
Dile a Miguel que por favor **venga** aquí.
Lláname cuando **llegues** al aeropuerto y te recogeré.
El médico le ha prohibido que **beba** alcohol.
Las guerras existirán mientras **exista** el mundo.

En último lugar, pero no por menos importante, en este examen se encuentra un vocabulario extenso y se ofrece una amplia gama de oraciones para el alumno.

V. Hay tres exámenes de nivel en el sitio de Aula Diez:

<http://www.auladiez.com/testdenivel/testdenivel.html>
<http://www.auladiez.com/testdenivel/testintermedio.htm>
<http://www.auladiez.com/testdenivel/testavanzado.htm>

El examen nivel inicio consiste en sesenta preguntas. Para este examen el alumno recibe información de la directora que indica cómo contestar este examen. Además, después de hacer el examen el alumno tiene una elección:

A continuación podrá comparar sus respuestas con las soluciones correctas. Si rellena los campos siguientes, nos pondremos en contacto con usted para comentarle las preguntas que no haya contestado correctamente o que haya dejado en blanco.

Título: ¿Sabes tu nivel aproximado?

Autor: Rita McCormick

Un alumno hallará varias expresiones que tal vez sean nuevas para él.

No he **visto** a Julio esta mañana.”
Me **caen** muy bien tus amigos.”
Todavía vive en España porque sigue **trabajando** en Madrid.”
Deben **de ser**, aproximadamente, las cinco.”
¡Ojo con el enchufe, no te vaya a dar calambre!

Después de tomar el examen de inicio, el alumno recibirá algún consejo sobre su nivel aproximado.

El examen de la verificación de nivel intermedio contiene cuarenta preguntas y está organizado por categorías. En este examen el alumno tiene la oportunidad comprobar su conocimiento del uso de los imperativos. El alumno tiene que saber cómo escribir los imperativos en la forma afirmativa y negativa. Tiene que comprender el cambio en la morfología de la palabra.

Unos ejemplos son:

No te calles.	Cállate.
No os sentéis.	Sentaos.
No se vayan.	Váyanse.
No se levanten.	Levántense.

Otras secciones de este examen incluyen:

- La verificación de que el alumno comprende el uso de los verbos en futuro imperfecto.

Mañana (ir nosotros) iremos al cine.

- La verificación de que el alumno puede escribir las oraciones al estilo indirecto.

¡Dámelo! Te he dicho que me lo des.

Título: ¿Sabes tu nivel aproximado?

Autor: Rita McCormick

- La verificación de que el alumno pueda escribir las oraciones con el uso correcto del verbo: en pretérito perfecto, indefinido e imperfecto.
- El alumno tiene la oportunidad de transformar cinco oraciones que contienen suposiciones.

Estarán de vacaciones. A lo mejor están/han estado de vacaciones.

- Las últimas cinco preguntas le da el desafío de cambiar las oraciones en forma negativa.

Es que está enfermo. No es que esté enfermo.

El alumno que tome este examen recibirá los resultados pero sólo los alumnos matriculados en el programa de AulaDiez recibirán los resultados corregidos con los comentarios por su profesor.

La verificación de nivel avanzado consiste en cuarenta preguntas. Para las primeras quince preguntas el alumno tiene que determinar el tiempo adecuado del verbo en indicativo o subjuntivo.

No hay una ciudad que (ser) sea más alegre que ésta.
Conozco a un chico que (saber) sabe pilotar aviones.

En las siguientes diez preguntas el alumno necesita cambiar el infinitivo por el mismo verbo en indicativo o subjuntivo.

Creo conocer a ese hombre. Creo que conozco a ese hombre.
Te prohíbo fumar. Te prohíbo que fumes.

Las siguientes cinco preguntas le desafían a mostrar su conocimiento de la función de los conectores, es decir, cuando, aunque, si, etc.

Cuando le vi, me di cuenta de que estaba muy delgado.

El último desafío para el alumno serán las expresiones coloquiales. Hay diez palabras y tiene que encontrar la definición más adecuada para cada palabra.

Es un cero a la izquierda. prescindible

Los exámenes de AulaDiez ofrecen al alumno el desafío de escribir sus respuestas. También para tomar estos exámenes el alumno debe fijarse en los acentos. Hallará que en estos tres exámenes hay muchos ejemplos para determinar su conocimiento de español y su nivel aproximado.

Para resumir, creo que tener una lista de algunos exámenes, los cuales están disponibles en línea, puede ser un recurso excelente para ambos, profesor y alumno. Para el profesor estos exámenes representan un gran repertorio de entre el cual elegir los ejemplos de las preguntas para sus alumnos de todos los niveles. Por lo que respecta al alumno, puede ser una revelación de lo que son las preguntas estándares de todos los niveles.

Entonces, tal vez podrá decidir por sí mismo si elige seguir estudiando español hasta un nivel superior para tomar el examen del D.E.L.E. o un examen que sea muy similar. Si el alumno se da cuenta de las expectativas para determinar su nivel aproximado, tal vez podría pedir una ayuda explícita a su profesor. Cuando ese es el caso, el profesor puede ser un guía para el alumno mientras aquél asume más responsabilidad .